



Beasaingo Udala

ESP. KODEA. 2018GAED0005
CÓD. EXP.

EXPEDIENTEA	2018ko Gizarte Arloko Elkarrekin hitzarmenak / Convenios con las
EXPEDIENTE	Asociaciones del Area Social 2018
TITULARRA	PARROQUIA NUESTRA SEÑORA DE LA ASUNCION - CARITAS
TITULAR	

Beasainen, bi mila eta hemezortziko
martxoaren 28an.

En Beasain, a 28 de marzo del año dos mil
dieciocho.

BILDURIK

Alde batetik, BEASAINGO UDALA, Aitor
Aldasoro Iturbe (NA 72440392 Y) alkate-
lehendakari jaunak ordezkatura.

Bestetik, CARITAS BEASAIN, Francisco
Zubiaurrek (NA 72415974 Z) ordezkatura.

AURREKINAK

I. Caritas Beasain elkarteak astero
jasotzen duen beharrei erantzuna ematen
saiazten da.

II. Elkarrekin beste helburutako bat
pertsona inmigrantei gure gizartearen
integrazioa beharrezkoak diren tresnak edo
erremintak eskaintzea da.

III. Hitzarmen honen helburua Caritas
eta Udalaren arteko harremana erregulatzea
da, 2018. urtean jardura desberdinak egiteko.

BALDINTZAK

LEHENENA.- Caritas Beasainek jasotzen
duten asteroko demandari erantzuten
jarraitzea.

BIGARRENA.- Baratza tailerra egitea.

HIRUGARRENA.- Caritas elkarteak
2018an Udalak herriko elkarrekin batera
antolatutako Boluntario Egunean ahal den
heinean parte hartzeko konpromisoa hartzen
du.

LAUGARRENA.- Beasaingo Udalak
jardura horietarako 2.787,50€ko diru-laguntza
emango dio Caritas Elkarteari 2018. urtean.

BOSGARRENA.- Caritas elkarteari

COMPARECEN

De una parte, el AYUNTAMIENTO DE
BEASAIN, representado por el Alcalde-Presidente
D. Aitor Aldasoro Iturbe (DNI 72440392Y).

De otra parte La Asociación CARITAS,
representada por Francisco Zubiaurre, con D.N.I.
nº 72415974.

ANTECEDENTES

I. La asociación Caritas tiene como
objetivo responder a las necesidades existentes
en la acogida semanal.

II. Caritas es una asociación que oferta
herramientas necesarias para que las personas
inmigrantes puedan ir integrándose en nuestro
entorno.

III. El objeto del presente convenio es
regular las relaciones de Cáritas con el
Ayuntamiento para la realización de diversas
actividades a lo largo del año 2018.

ESTIPULACIONES

PRIMERA.- Continuar respondiendo a las
demandas de necesidades semanalmente.

SEGUNDA.- Realizar el taller de
horticultura.

TERCERA.- Cáritas se compromete a
participar en la medida de lo posible en el año
2018 en el día del voluntariado que organiza el
Ayuntamiento en colaboración con las
asociaciones.

CUARTA.-El Ayuntamiento de Beasain
para las actividades a realizar en el año 2018
subvencionará a Cáritas con 2.787,50€.

QUINTA.- Corresponderá a Caritas dar



Beasaingo Udala

dagokio hitzarmendutako jardueri beharrezkoa den publizitatea egitea eta Beasaingo Udaleko laguntza leku duin eta ikusgarrian aipatzea (logotipoa erabiliz).

SEIGARRENA.- Caritas elkarteak herriko toki eta bideetan publizitatea jartzeari buruzko Udal Ordenantza erregulatzailea betetzeko konpromisoa hartzen du, baimendutako tokietatik kanpo kartelak ipintzea debekatuta baitago.

ZAZPIGARRENA.- Hizkuntz Politikako irizpideak jarraituz, idatziz sortzen diren material guztietan (kartel, diptiko, eskuliburu, apunte etab.) euskarari lehentasuna emango zaio. Aurkezpenetan eta antzekoetan ere euskarak lehentasuna izango du.

ZORTZIGARRENA.- Beasaingo Udalak beharrezkoak diren Udal Zerbitzuak eskaintzen jarraituko du, esandako jarduerak ongi burutuko direla ziurtatzeko, eta Herritarrek Batzordeak beren antolaketa gainbegiratu ahal izango du.

BEDERATZIGARRENA.- Beasaingo Udalak Caritas elkarteak aurkeztutako kontuan hitzarmendutako zenbatekoa sartuko du jardura burutu baino lehen, eta Caritas Elkarteak 2018ko abenduaren 31rako, diru-laguntza justifikatzeko faktura originalak eta idatziz sortutako materialaren ale bana aurkeztu beharko ditu.

HAMARGARRENA.- Hitzarmen honek bi aldeek arteko akordioan tratatuko diren eta egin daitezkeen bestelako jardura berriak ez ditu baztertzen.

HAMAIKAGARRENA.- Hitzarmen hau betetzeari dagokion guztirako, Taldeek, Alkatezak honetarako izendatzen duen edo dituen pertsona edo pertsonekin izango ditu zuzeneko harremanak.

HAMABIGARRENA.- Emakumeen eta Gizonen Berdintasuna babesteko klausula.

Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legea betetzea; bete ezean, bertako 24.2. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, Udalak ez du diru-laguntzarik emango.

24. Artikulua.- Elkarteak eta erakundeak.

suficiente publicidad a las actividades convenidas y asimismo garantizar la inclusión de la colaboración del Ayuntamiento de Beasain (con su logotipo).

SEXTA.- Caritas se compromete a cumplir la Ordenanza Municipal reguladora de la publicidad en lugares y vías públicas, dado que está prohibido colocar carteles fuera de los lugares autorizados.

SEPTIMA.- Siguiendo los criterios de Política Lingüística, se dará preferencia al euskara en todos aquellos materiales escritos (carteles, folletos, apuntes,...). En presentaciones y actos parecidos el euskara tendrá prioridad.

OCTAVA.- El Ayuntamiento de Beasain seguirá manteniendo la aportación de los servicios municipales precisos para el buen desarrollo de las actividades mencionadas y la Comisión de Ciudadanía podrá supervisar la organización de las mismas.

NOVENA.- El ayuntamiento abonará a Caritas en la cuenta presentada por la entidad, la cantidad acordada en este convenio con anterioridad a la realización de las actividades. Caritas se compromete a presentar para el 31 de diciembre de 2018 las facturas justificativas originales de la actividad y una copia de ejemplar escrito utilizado.

DECIMA.- Este convenio no excluye cualquier otro tipo de colaboración en nuevas actividades que puedan desarrollarse y que se tratarán en el marco de un acuerdo entre ambas partes.

UNDECIMA.- En todo lo referente al cumplimiento de este convenio Caritas se relacionará directamente con la persona o personas que Alcaldía designe al respecto.

DUODECIMA.- Cláusula de protección de la Igualdad de Mujeres y Hombres.

Cumplimiento de la Ley 4/2005 de 18 de abril sobre igualdad entre mujeres y hombres. En caso de incumplimiento, de conformidad con lo establecido en el artículo 24.2, el Ayuntamiento no concederá ninguna ayuda.

Artículo 24.- Asociaciones y organizaciones



Beasaingo Udala

2. Euskal herri-administrazioek ezin izango diete inolako laguntzarik eman kideak aukeratzeko prozesuan edo lan-jardunean sexuaren ziozko bereizkeria eragiten duten elkarte edo erakundeei.

HAMAIRUGARRENA.- Datu pertsonalak babesteko klausula.

A. 1999ko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan (DBLO) ezarritakoa betez, alegia, Datu Pertsonalak Babestekoan, alde bakoitzak erasandakoen baimen informatua lortzeko ardura izango du, hain zuzen ere, hitzarmen honen xede diren jardueren garapenean beharrezkoak diren beren datu pertsonalen tratamendurako. Era berean, alde bakoitzak hitzarmen honen xede diren jardueren garapenean erabilitako datu pertsonalen konfidentzialtasuna bermatzeko ardura izango du.

B. Elkarkeak Beasaingo Udalari datu pertsonalen lagapena eginez gero, uneoro, beren datu pertsonalak lagatzeko erasandakoen baimen informatua duela bermatu beharko du.

C. Alde bakoitzak egin litzakeen indarrean dagoen datuak babesteko araudi honen ez-betetzeetatik letozkeen ardurak bere gain hartuko ditu.

HAMALAUGARRENA .- Aurreko edozein baldintza behar bezala ez betetzeak hitzarmen hau berrikustea ekarriko du

Eta esandako guztiarekin ados egonik, bildutakoek dokumentu hau urte baterako sinatu dute bikoizturik, goiburuan aipatutako data eta lekuan.

2- Las administraciones públicas vascas no podrán dar ningún tipo de ayuda a las asociaciones y organizaciones que discriminen por razón de sexo en su proceso de admisión o en su funcionamiento.

DECIMOTERCERA.- Cláusula de protección de datos de carácter personal.

A. En cumplimiento de lo establecido en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal (en adelante LOPD), cada parte será responsable de obtener el consentimiento informado de los afectados, para el tratamiento de sus datos de carácter personal, que sean necesarios en el desarrollo de las actividades objeto del presente convenio. Asimismo, cada parte será responsable de garantizar la confidencialidad de los datos personales utilizados en el desarrollo de las actividades objeto del presente convenio.

B. En el supuesto de que la asociación proceda a la cesión de datos personales al Ayuntamiento de Beasain deberá garantizar, en todo momento, que dispone del consentimiento informado de los afectados para la cesión de sus datos personales al Ayuntamiento.

C. Cada parte asumirá personalmente las responsabilidades derivadas de los incumplimientos de la vigente normativa de protección de datos en que pudieran incurrir.

DECIMOCUARTA.- El incumplimiento de cualquiera de las estipulaciones anteriores determinará la revisión del presente convenio.

Y en prueba de conformidad con cuanto antecede, firman los comparecientes el presente documento por duplicado en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

Aitor Aldasoro Iturbe



Francisco Zubiaurre

